

Home > PEIRE ROGIER > EDIZIONE > Al pareissen de las flors > Tradizione manoscritta > CANZONIERE D

CANZONIERE D

- letto 1056 volte

Riproduzione fotografica



- letto 741 volte

Edizione diplomatica

I.	I.
	<p>Pere Rogiers Al pareisen delas flors. Qan lalbre cargo(n) del fuoill. El temps gensa abla uerdura. per ler ba que creis enais. Do(n)cs es as els bon amors. Qui lam empatz ses ra(n)cura. Cuns uas lautre no(n) sorguolla.</p>
II.	II.
	<p>Bos drutz no(n) deu creira autors. Ni so ueira(n) sei oill. De neguna forfaitura. Dom sap q(ue) sa do(m)nal trais. So q(ue) dis ca fait aillors. Creza si no(n) cal oiura. Eso q(ue)n ui desacuolla.</p>
III.	III.
	<p>Que ui detoz los meillors. Qui senpren de uenon fuoill. Quenq(ue)ron ta(n)t lor drechu ra. Tro q(ue) lor do(m)nas nirais. El ris tornals pois en plors. El fols (per) malaue(n)tura. Va querren lo mal q(ue)ill duoilla.</p>
IV.	IV.

<p>Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/img749%20-%20C...</p>	<p>Quamors uol tals amadors. Qui sapcho(n) sof frir orguouill. Enpatz egra(n) desmesura. Si tot lor da(n)pnals ses trais pauc platz lor en si honors. Car s(e)il ma(i)s son rancura. yl querra tost quila cuoilla.</p>
V.	V.
<p>Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/img749%20-%20C...</p>	<p>Per aquest sen son eu sors. Et ai damor tot quant uoill. Car sellam fai gra(n) laidura. Qa(n)t autres plai(n)g eu ma pais. Si tot ses grans ma dolors. Sufier tro quella(m) meillura. abun plazer cal qes uoilla.</p>
VI.	VI.
<p>Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/img749%20-%20C...</p>	<p>Mais uoill trenta desonors. Cun honor sel le is mi tuoill. Queu son hom daital natura. No(n) uoill honor del pro tais Niges no(n) laissal paors dom mos cors nosa segura. Cades cug cautre la(m) tuoilla.</p>
VII.	VII.
<p>Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/img749%20-%20C...</p>	<p>Demon dan prec mos sei(n)gnors. Mas lamors de midonz uoill. Equel preingua de mi cura. Que trop es gra(n)s mos esmais. Mo ut mi fera gra(n) socors sunaues(per) auentura. Mi mezeis lai on despoilla.</p>
VIII.	VIII.
<p>Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/peire.jpg</p>	<p>Peire rogiers li quier socors. Esil mals longues li dura. pauc uiura cades rauzuouilla.</p>

- letto 920 volte

Edizione diplomatica-interpretativa

I.	I.
<p>Pere Rogiers Al pareisen delas flors. Qan lalbre cargo(n) del fuoill. El temps gensa abla uerdura. per ler ba que creis enais. Do(n)cs es as els bon amors. Qui lam empatz ses ra(n)cura. Cuns uas lautre no(n) sorguolla.</p>	<p>Pere Rogiers Al pareisen de las flors, qan l?albre cargon del fuoill, e?l temps gensa ab la verdura per l?erba, que creis e nais: doncs es a sels bon?amors, qui l?am em-patz ses rancura, c?uns vas l?autre non s?orguolla.</p>
II.	II.
<p>Bos drutz no(n) deu creira autors. Ni so ueira(n) sei oill. De neguna forfaitura. Dom sap q(ue) sa do(m)nal trais. So q(ue) dis ca fait aillors. Creza si no(n) cal oiura. Eso q(ue)n ui desacuouilla.</p>	<p>Bos drutz non deu creira autors ni so veiran sei oill de neguna forfaitura, dom sap que sa domna?l trais; so que dis c?a fait aillors, creza, si nonca lo iura, e so que-n vi desacuouilla.</p>

III.	III.
<p>Que ui detoz los meillors. Qui senpren de uenon fuoill. Quenq(ue)ron ta(n)t lor drechura. Tro q(ue) lor do(m)nas niraís. El ris tornals pois en plors. El fols (per) malaue(n)tura. Va querren lo mal q(ue)ill duoilla.</p>	<p>Que ui de toz los meillors qui senpr?en devenon fuoill, qu?enqueron tant lor drechura tro que lor domna?s n?irais. E?l ris torna?ls pois en plors; e?l fols per mal?aventura va querren lo mal que-ill duoilla.</p>
IV.	IV.
<p>Quamors uol tals amadors. Qui sapcho(n) sofrir orguoill. Enpatz egra(n) desmesura. Si tot lor da(m)pnals sos trais. pauc platz lor en si honors. Car s(e)il ma(i)s son rancura. yl querra tost quila cuoilla.</p>	<p>Qu?amors vol tals amadors, qui sapchon soffrir orguoill en patz e gran desmesura; si tot lor dampna?ls sostrais, pauc platz lor en si'honors, car se il mais son rancura, yl querra tost qui l?acuilla.</p>
V.	V.
<p>Per aquest sen son eu sors. Et ai damor tot qant uoill. Car sellam fai gra(n) laidura. Qa(n)t autres plai(n)g eu ma pais. Si tot ses grans ma dolors. Sufier tro quella(m) meillura. abun plazer cal qes uoilla.</p>	<p>Per aquest sen son eu sors et ai d?amor tot qant voill, car s?ella?m fai gran laidura, qant autre?s, plaing eu m?apais. Si tot s?es grans ma dolors, sufier tro qu?ella?m meillura ab un plazer cal qe?s voilla.</p>
VI.	VI.
<p>Mais uoill trenta desonors. Cun honor sel leis mi tuoill. Queu son hom daital natura. No(n) uoill lonor qel pro lais. Niges no(n) laissal paors dom mos cors nosa segura. Cades cug cautre la(m) tuoilla.</p>	<p>Mais voill trenta desonors c?un honor, sel leis mi tuoill, qu?eu son hom d?aital natura, non voill l?onor qe?l pro lais. Ni ges no-n laissa?l paors, dom mos cors no s?asegura, c?ades cug c?autre la?m tuoilla.</p>
VII.	VII.
<p>Demon dan prec mos sei(n)gnors. Mas lamors de midonz uoill. Equel preingua de mi cura. Que trop es gra(n)s mos esmais. Mout mi fera gra(n) socors sunaues(per) auentura. Mi mezeis lai on despoilla.</p>	<p>De mon dan prec mos seingnors, mas l?amors de midonz voill, e que-l preingua de mi cura, que trop es grans mos esmais. Mout mi fera gran socors, s?una ves per aventura mi mezeis lai, o-n despoilla.</p>
VIII.	VIII.
<p>Peire rogiers li quier socors. Esil mals longues li dura. pauc uiura cades rauzuo illa.</p>	<p>Peire rogiers li quier socors, e si?l mals longues li dura, pauc vivra, c?ades rauzuoilla.</p>

- letto 836 volte